

Д.В. Мавлеева

Литература утешения как новый тренд на южнокорейском книжном рынке

Аннотация. В последние годы в южнокорейской литературе наметились трансформации, связанные с глубокими изменениями в обществе, что вызвано в том числе Корейской волной. Авторы отходят от господствующей долгое время литературы травмы и начинают экспериментировать с жанрами. На этом фоне примечательно разделение между элитарной и жанровой литературой. В последней особое место занимает феномен хилинг-книг.

Хилинг, или исцеление, становится центральной темой произведений, обещающих читателю не только удовольствие от прочитанного, но и духовное и физическое обновление. Это, например, роман Хван Порым «Добро пожаловать в книжный в Хюнамдоне» (2022), «Магазин шаговой недоступности» Ким Хоёна в двух частях, «Прачечная души Мэриголд» Юн Чонын, «Фотоателье Таккуда» Хо Тхэён (2024).

Интерес к хилинг-литературе возник и на фоне пандемии, когда обострились проблемы отчуждённости, одиночества и замкнутости. Южнокорейские писатели стали искать способы канализировать страхи и тревоги общества. Так появились хилинг-романы, предлагающие новый взгляд на проблемы. В отличие от психологической литературы, посвящённой личностному росту, эти романы исцеляют не прямыми рекомендациями, а через косвенное наблюдение за персонажами и сопереживание им.

Говоря о возникновении хилинг-литературы, необходимо учитывать и традицию: в корейской культуре бегство от реальности, или удаление от мира, и раньше было способом выразить несогласие с политикой или социальной действительностью.

Для хилинг-романов характерны идеи положительного эскапизма, гиперреализм, цикличность повествования, использование элементов автофикшна и литературы личностного роста.

Ключевые слова: хилинг, литература травмы, исцеление, хронотоп, эскапизм, гиперреализм.

Автор: Мавлеева Дарья Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры восточных языков переводческого факультета МГЛУ.

E-mail: selezneva_dv@mail.ru. ORCID: 0000-0002-3749-4038.

D.V. Mavleeva

The Trend of Healing Literature in the South Korean Book Market

Abstract. In recent years, South Korean literature witnessed the transformations associated with profound changes in society, caused in part by the Korean wave. Authors are moving away from the long-dominant literature of trauma and start the genres' experiments. One of the main examples here is healing novels.

Healing novels offer the readers not only the pleasure of reading but more importantly — the spiritual and physical recovery. The typical novels of this kind are *Welcome to Hyunamdong Bookstore* (Hwang Bo Reum 2022), *Uncanny Convenience Store* (two parts, Kim Ho-yeon 2021, 2022), *Marigold Mind Laundry* (Yun Jungeun 2023), and *Hakuda Photo Studio* (Heo Tae-yeon 2024).

Interest for healing literature also arose against the backdrop of the pandemic with its alienation, loneliness and isolation. South Korean writers began to look for ways to channel the fears and anxieties of society. Unlike psychological literature oriented to personal growth, these novels heal not through direct recommendations, but through indirect observation of characters and empathy for them.

The tradition also matters: in Korean culture, social escapism has always been a way to express disagreement with politics or social reality.

Healing novels are characterized by ideas of positive escapism, hyperrealism, cyclical narrative, the use of elements of autofiction and literature of personal growth.

Keywords: healing, trauma literature, curing, chronotope, escapism, hyperrealism.

Author: Daria V. Mavleeva, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor at the Department of Oriental Languages, Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University (e-mail: selezneva_dv@mail.ru). ORCID: 0000-0002-3749-4038.

В последнее время на рынке южнокорейской литературы происходят значительные изменения, связанные с глубокими трансформациями в обществе, в том числе под влиянием Корейской волны. Писатели экспериментируют с жанрами и отходят от доминировавшей в литературных кругах литературы травмы. В связи с этим становится более заметным разделение между элитарной и жанровой литературой. Среди произведений последней выделяется феномен хилинг-литературы, также известной как терапевтическая, или исцеляющая литература.

Появление хилинг-литературы напрямую связано с социокультурным фоном Республики Корея и самой культурой хилинга, которая появилась в начале 2000-х годов. Новый культурный тренд, получивший название «хилинг» (от английского healing), особенно популярен среди людей в возрасте от 20 до 30 лет. Они больше всего нуждаются в исцелении из-за жёсткой конкуренции, безработицы, отсутствия социальных гарантий и низкого дохода при высокой занятости. Считается, что в основе этого движения лежит признание существования страданий в широком смысле: тревоги, неудач, обид, одиночества, любой эмоциональной боли. Такие страдания вызваны социальными и структурными проблемами и являются универсальными для всех людей¹.

Исцеление от ран происходит с помощью различных способов. Среди них можно выделить и корейскую поп-культуру, один из успехов которой, как считается многими исследователями, и является способность отражать проблемы молодежи и их эмоциональные и психологические травмы. Так, известно, что внутри российского фандома используются такие выражения, как «исцеляющий голос», «исцеляющая песня» или «исцеляющая энергия»².

В начале 2010-х годов на фоне многочисленных социальных проблем, среди которых непростая экономическая ситуация, общественное расслоение, растущие цены на жилье, трудности с устройством на работу, стали появляться различные передачи, лекции, книги, программы медитации и другие различные «исцеляющие» мероприятия. Однако подобного рода контент отличался чрезмерной прямолинейностью и нравоучительным характером, что вызывало у людей лишь дополнительный стресс, при том что все ключевые социальные проблемы так и оставались нерешенными³.

В начале 2020-х полноправное место в хилинг-культуре заняла и хилинг-литература, ведь одно из свойств литературы — это способность вызывать у людей катарсис, т.е. глубокие эмоциональные переживания, которые могут привести к духовному очищению, обновлению и переосмыслению жизненных ценностей. Таким образом, литература позволяет читателю не только получить эстетическое удовольствие, но и пройти через процесс исцеления.

¹ Лазарева О.В. Южнокорейская хилинг-культура в контексте российского К-поп фандома // Современные проблемы Корейского полуострова: 2024. М.: ИКСА РАН, 2024. С.151.

² Там же. С. 152.

³ Мавлеева Д. В., Похолкова Е. А. От литературы травмы к хилинг-романам // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2024. Вып. 11 (892). С. 142.

Важную роль в появлении хилинг-романов сыграла и пандемия. Усталость людей от отчужденности и одиночества выразилась в потребности к плавному, медленному повествованию, без значимого саспенса, без эмоционального надрыва и серьезного конфликта. На смену литературе травмы пришла терапевтическая литература, исцеляющая своего читателя.

Нельзя не отметить и роль государственных институтов, благодаря которым корейская культура получила столь широкую известность во всем мире. Важным элементом гуманитарной политики страны является Институт переводов корейской литературы (ЛТИ), способствующий продвижению произведений южнокорейских авторов, в том числе и хилинг-литературы.

При анализе причин появления хилинг-литературы важно не забывать о традиционных культурных аспектах. В Корее уход от реальности, или отстранение от мирской жизни, традиционно служил способом выразить протест против политической ситуации или социального устройства.

Пространство, способствующее исцелению, занимает центральное место в таких произведениях и фактически становится одним из ключевых персонажей. Для текстов этого направления характерны следующие черты: концепция позитивного эскапизма, гиперреализм, применение элементов автофикшна и литературы саморазвития, а также цикличность сюжета.

Хилинг-литература оказывает исцеляющее воздействие сразу в нескольких ключевых моментах. Происходит исцеление:

- 1) личных травм героев и различных общественных недугов;
- 2) самого автора произведения;
- 3) читателя;
- 4) южнокорейского общества в целом.

Рассмотрим, какие социальные и личные недуги освещают в своих книгах авторы хилинг-романов. Например, роман писательницы Хван Порым «Добро пожаловать в книжный в Хюнамдоне» уделяет большое внимание проблеме психологического выгорания людей. В качестве социокультурного фона можно отметить и размышления героев относительно выбора будущей профессии, а именно стереотипы относительно престижности того или иного рода деятельности. Один из героев не может рассказать родителям о том, что после выпуска из престижного университета работает бариста в книжном магазине. Вместе с этим писательница демонстрирует читателю изменения в институте семьи и брака южнокорейского общества, проблемы развода, разрыва поколений и самоопределения. Главная героиня Ёнчжу переживает последствия разрыва с мужем, в результате которого с ней перестают общаться ее родные. Одна из клиенток книжного магазина долгое время не может наладить отношения с сыном-подростком, пока не осознает, что она не только «мама

Минчхоля», но и женщина, которая может иметь собственные интересы и увлечения.

В романе присутствуют и элементы собственного исцеления писательницы, так как она сама долгое время мечтала открыть собственный книжный магазин. И именно ее мечту исполняет героиня романа, справляясь с эмоциональными травмами и тревогами благодаря исцеляющему пространству книжного магазина.

«Магазин шаговой недоступности» Ким Хоёна — один из наиболее популярных хилинг-романов в Республике Корея. На протяжении нескольких лет он удерживает высокие позиции в рейтингах среди читателей. Наряду с эмоциональными травмами мы можем наблюдать и непосредственные физические недуги героев. На первый план выходит проблема социальной табуированности болезней и стигматизации людей, страдающих от них. Бездомный Токко, один из персонажей романа, вследствие эмоциональных потрясений пристрастился к алкоголю, что привело его к потере памяти. Мы видим человека из самых низов общества, человека невысокого интеллекта, который оказывает исцеляющее влияние на всех окружающих.

Кроме этого, нашему вниманию снова представляется проблема «престижности» тех или иных профессий. Автор утверждает, что не бывает неважных занятий, ведь каждый должен приносить пользу на своем месте. Ким Хоён пытается поддержать молодых людей в поисках себя и своей профессии, так как проблема трудоустройства — одна из самых острых социальных проблем молодежи в стране.

Одна из героинь Ингён пытается найти себя на поприще театрального искусства и написания сценариев, ищет вдохновение для творчества. Говоря об исцелении автора, стоит отметить, что и сам Ким Хоён долгие годы не мог получить признания своего литературного таланта, и именно роман «Магазин шаговой недоступности» стал для него отправной точкой успеха.

Главная героиня книги писательницы Юн Чонын «Прачечная души Мэриголд» Чиын странствует по миру и в череде перерождений не в силах справиться с детской травмой, которая преследует ее всю жизнь. Здесь можно отметить и традиционные буддийские мотивы с колесом сансары, перерождений души, предназначенных для её духовного развития. Через исцеление других героев, очищение их души исцеляется и сама героиня. Автор, таким образом, поднимает проблему неравнодушия и участия. Чиын, помогая другим людям решать их проблемы, постепенно осознаёт и принимает свои собственные переживания, страхи и ошибки, учится прощению, принятию и любви к себе.

Кроме личных проблем героини, автор произведения касается и острой социальной проблемы буллинга известных личностей. Так, одна из

героинь по имени Ынбёль, после школы становится успешной моделью, становясь на рельсы конвейера знаменитостей. Однако неудачная реклама товаров в блоге приводит к тому, что на нее сваливается тысячи негативных комментариев и жалоб. Это, в свою очередь, накладывается на уже имеющиеся эмоциональные проблемы, которые появились у нее в связи с ранним успехом, свалившимся на неокрепшую психику.

В романе «Аптека сердечных дел семьи Ботеро» Ли Сонён все пороки человечества экстраполируются именем и стилем колумбийского художника Фернандо Ботеро, чьи произведения отличаются характерной манерой изображения фигур и предметов в преувеличенном, объёмном виде. Так и герои произведения очень фактурные и яркие, каждый со своей проблемой, но и с собственным голосом. В послесловии автор отмечает, что хотя герои и не идеальные, они все — светлые персонажи.

Отличительной чертой хилинг-романов является исцеляющее пространство, которое предстает в качестве одного из главных героев произведения. Среди них можно отметить книжный магазин, круглосуточный магазин возле дома, прачечную, фотостудию. В романе «Аптека сердечных дел семьи Ботеро» действие разворачивается в аптеке, в которой выдают волшебные лекарства и которая выступает метафорой выздоровления и исцеления. Перед нами предстают несколько семей, на примере которых автор поднимает тему семьи и любви: любви к близким, любви между мужчиной и женщиной, к детям и к своему делу.

Особое место среди хилинг-романов занимает и «Фотоателье Таккуда» писательницы Хо Тхэён, которая поднимает социальные проблемы, связанные с изменениями в институте семьи южнокорейского общества и местом женщины в современном мире. Перед читателем предстают героини в трех поколениях, судьба каждой из которых забрасывает их на о. Чечжудо. Самая младшая из них бежит из Сеула, оставив дочь в доме малютки, и находит в образе самой старшей олицетворение матери, которой была в своей жизни лишена. Автор показывает читателем, что иногда мы можем обрести семью среди тех, кто понимает нас и любит. В формате медленного, терапевтического повествования Хэ Тхэён поднимает чрезвычайно острые, табуированные темы, такие как развод, оставление ребенка в детдоме, ранняя беременность, болезненные процессы родов.

Кроме того, как и в романе «Магазин шаговой недоступности», мы видим тему лишних, не принимаемых обществом людей. Все героини оказываются на Чечжудо, самой отдаленной точке страны, потому что бегут туда от общественного прессинга, социального устройства и столицы, где нет места тем, кто не вписывается в принятые стереотипы. Авторы хилинг-романов вскрывают социальные нарывы и острые общественные недуги, не травмируя своего читателя, а заставляя его переосмыслить собственные ценности, тем самым способствуя его исцелению.

Таким образом, хилинг-литература становится значимым явлением в южнокорейской литературе, отражая глубокие социальные и культурные изменения в обществе. Она предлагает читателям не просто эстетическое удовольствие, но и возможность эмоционального и духовного исцеления.

Авторы хилинг-романов поднимают важные социальные проблемы, такие как психологическое выгорание, буллинг, стигматизация болезней, трудности в поиске работы и профессионального самоопределения. Они показывают, что даже в самых сложных жизненных ситуациях есть место для надежды и исцеления.

Хилинг-литература способствует переосмыслению жизненных ценностей и поиску новых путей развития личности и общества. Она становится не только литературным трендом, но и важным социокультурным феноменом, помогающим людям справляться с трудностями и находить силы для жизни.

Литература

Ким Хоён. Магазин шаговой недоступности / Пер. с кор. Д.В. Мавлеевой, Е.А. Похолоковой. М.: АСТ, 2024.

Ким Хоён. Магазин шаговой недоступности. Все для вас / Пер. с кор. Д.В. Мавлеевой, Е.А. Похолоковой. М.: АСТ, 2025.

Лазарева О.В. Южнокорейская хилинг-культура в контексте российского К-роп фандома // *Современные проблемы Корейского полуострова*: 2024. М.: ИКСА РАН, 2024. С. 151—154.

Ли Сонён. Аптека сердечных дел семьи Ботеро: роман / Пер. с кор. Е. Маликовой, Ф. Королёвой. М.: АСТ, 2024.

Мавлеева Д.В., Похолокова Е.А. От литературы травмы к хилинг-романам // *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки*. 2024. №11 (892). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ot-literatury-travmy-k-hiling-romanam> (дата обращения: 15.03.2025).

Хван Порым. Добро пожаловать в «Книжный в Хюнамдоне» / Пер. с кор. Д.В. Мавлеевой, Е.А. Похолоковой. М.: АСТ, 2024.

Хо Тхэён. Фотостудия Таккуда / Пер. с кор. Е.А. Понкратовой. М.: АСТ, 2024.

Юн Чонын. Прачечная души Мэриголд // Пер. с кор. Д.В. Мавлеевой, Е.А. Похолоковой. М.: АСТ, 2024.

References

Kim H. Magazhin shagovoi nedostupnosti [The Uncanny Convenience Store]. Moscow: AST, 2024. (In Russ.)

Kim H. Magazhin shagovoi nedostupnosti. Vse dlya vas [The Uncanny Convenience Store 2]. Moscow: AST, 2025. (In Russ.)

Lazareva O.V. South Korean «healing culture» in the context of Russian Kpop fandom. *Sovremennye problemy Koreyskogo poluostrova: 2024* [Modern Problems of the Korean Peninsula: 2024]. Moscow: IKSA RAN, 2024. Pp. 151—154. (In Russ.)

Lee S. Apteka serdechnykh del sem'i Botero [Botero Family Heart Pharmacy]. Moscow: AST, 2024. (In Russ.)

Mavleeva D.V., Pokholkova E.A. Ot literatury travmy k khiling-romanam [From Trauma Literature to Healing Novels]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, 2024. No. 11 (892). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ot-literatury-travmy-k-hiling-romanam> (accessed 15.03.2025). (In Russ.)

Hwang B. Dobro pozhalovat' v «Knizhnyy v Hyunamdong» [Welcome to the Hyunamdong Bookshop]. Moscow: AST, 2024. (In Russ.)

Heo T. Fotostudiya Takkuda [Hakuda Photo Studio]. Moscow: AST, 2024. (In Russ.)

Yoon J. Prachechnaya dushi Marygold [Marygold Mind Laundry]. Moscow: AST, 2024. (In Russ.)